



အမျိုးသမီးများအဖွဲ့ချုပ်(မြန်မာနိုင်ငံ) Women's League of Burma

Signature Campaign to Shame ASEAN for SPDC's Participation

WLB has put forth a tremendous idea for confronting the shameful participation of the SPDC at the ASEM meeting in Hanoi in October. On August 8th, the 37th anniversary of ASEAN and the 16th anniversary of the 8-8-1988 people's uprisings, in collaboration with the statement below, we will launch a grassroots signature campaign to ask the European Union not to allow Burma to attend the ASEM meeting this October.

It is of the utmost importance that this campaign represents as many voices from Burma as possible. That is why we ask for signatures from people from Burma and our friends in solidarity in the international community.

As a united front, we hope to present the representative of the chair of the European Union with the signatures we all collect on September 21, 2004, International Peace Day. In addition, those who want peace in Burma will hold activities on this day to draw more attention to their call to end violence and restore peace in Burma.

On the 8th of the 8th 1967, ASEAN was born. The 5 countries that signed the ASEAN Declaration joined together for shared peace and prosperity.

Today, ASEAN certainly enjoys more prosperity, but co-operative peace is an issue that presents a recurring nightmare for ASEAN members.

ASEAN had a shocking coming of age party. On its 21st birthday - the 8th of the 8th 1988 - Burma, a country projected to join the fold, shot down thousands of peaceful, unarmed pro-democracy protesters on the streets of Rangoon.

In 1990, the same regime ignored the results of a governmental election they called but dismally lost.

The other ASEAN members sought to influence the regime by bringing it into their club. This approach has been an unmitigated failure; the regime continues to use non-co-operative, non-peaceful methods to rule. ASEAN has chosen to keep such a member in their midst.

ASEAN itself has grown weary of the Burmese regime's lack of political will to change. Member countries expressed their disappointment and displeasure when the regime ambushed Daw Aung San Suu Kyi's cavalcade on May 30th 2003. When Daw Aung San Suu Kyi, U Tin Oo and other NLD leaders were arrested and put in detention, ASEAN members officially called for their release in July 2003.

The Bangkok Process was initiated to spur much needed political change in Burma, and to create a "road map" for co-operative peace. But the regime is not attending any further meetings and the country's National Convention, fully orchestrated by the regime as it is, has been postponed.

We call on ASEAN to stop tolerating this abuse, and to demand that the SPDC stands down from ASEAN before it takes the chair in 2006.

ASEAN and the international community should mput in place a process to ensure the 2006 chairmanship is filled by the democratically elected leaders of Burma.

We call on the people of ASEAN countries to demand it takes real steps towards promoting peace in the region.

This should include monitoring all members' - and particularly Burma's - implementation of the "Declaration on the Elimination of Violence Against Women in the ASEAN Region" (June 30th 2004).

Asia and Europe will meet at the Fifth Asia-Europe Meeting (ASEM 5) in Hanoi in October 2004. As a member of ASEAN, Burma is supposed to attend. We do not expect the people of Europe to accept their representatives entering into discussion with a military that conscripts children, systematically rapes ethnic women and detains the rightful leaders of the country under house arrest.

We also call on the EU to maintain its position to refuse Burma's military dictatorship a place at the October ASEM meeting.

Contact: Hseng Nong + 66 1 8844 963

Thin Thin Aung + 91989 125 2316

စဉ်	အမည်	လူမျိုး	ကျား	မ	နိုင်ငံ	လက်မှတ်
No.	Name	Ethnicity	M	F	Country	Signature
1						
2						
3						
4						
5						
6						
7						
8						
9						
10						
11						
12						
13						
14						
15						
16						
17						
18						
19						
20						
စဉ်	အမည်	လူမျိုး	ကျား	မ	နိုင်ငံ	လက်မှတ်

No.	Name	Ethnicity	M	F	Country	Signature
21						
22						
23						
24						
25						
26						
27						
28						
29						
30						
31						
32						
33						
34						
35						
36						
37						
38						
39						
40						

နအဖအား ပါဝင်စေသည့် ASEAN ၏ ရှက်ဖွယ်ကောင်းသော လုပ်ရပ်အပေါ် လက်မှတ်ရေးထိုး လှုံ့ဆော်မှု

အောက်တိုဘာလ ဟန့်သို့ ကျင်းပမည့် ASEM အစည်းအဝေးတွင် ရှက်ဖွယ်ကောင်းသော နအဖ၏ပါဝင်မှုကို ရင်ဆိုင်ရန်အတွက် WLB အနေနှင့် အကြံဉာဏ်များ ကျယ်ကျယ်ပြန့်ပြန့်ရယူကာ လှုပ်ရှားမှုတခု ပြုလုပ်ရန် စဉ်းစားဆုံးဖြတ်ခဲ့ကြပါသည်။

ASEAN ဖွဲ့စည်းခြင်း ၃၇ နှစ် ပြည့်သည့်နှစ်နှင့် ၈-၈-၈၈ လူထုအရေးတော်ပုံ ၁၆နှစ် ပြည့်သည့်နေ့ဖြစ်သော ဩဂုတ်လ (၈) ရက်နေ့တွင် အောက်ပါထုတ်ပြန်ချက်နှင့် တွဲ၍ အောက်တိုဘာလ ASEM အစည်းအဝေးတွင် မြန်မာနိုင်ငံ နအဖ ကိုယ်စားလှယ်အား တက်ခွင့်မပြုရေး အတွက်ရည်ရွယ်ကာ ဥရောပသမဂ္ဂကို တောင်းဆိုစည်းရုံးသည့်အနေနှင့် လူထုကြားလက်မှတ်ရေးထိုးသည့် လှုပ်ရှားမှုပြုလုပ်မည် ဖြစ်ပါသည်။

၁၉၆၇ ခုနှစ် ဩဂုတ်လ (၈)ရက်နေ့တွင် ASEAN ဟုခေါ်သော အရှေ့တောင်အာရှနိုင်ငံများအသင်း မွေးဖွားလာခဲ့ပါသည်။ ထိုနေ့တွင် အရှေ့တောင်အာရှ ၅-နိုင်ငံသည် ASEAN ကြေညာစာတမ်းကို လက်မှတ်ရေးထိုးခဲ့ကြပြီး ငြိမ်းချမ်းရေးနှင့်သာယာဝပြောမှုကို မျှဝေခံစားကြရန် သဘောတူခဲ့ကြပါသည်။ ၁၉၆၇ ခုနှစ် ဩဂုတ်လ (၈) ရက်နေ့တွင် ASEAN ဟုခေါ်သော အရှေ့တောင်အာရှနိုင်ငံများအသင်း မွေးဖွားလာခဲ့ပါသည်။ ASEAN ကြေညာစာတမ်းကို လက်မှတ်ရေးထိုးခဲ့ကြပြီး ငြိမ်းချမ်းရေးနှင့်သာယာဝပြောမှုကို မျှဝေခံစားကြရန် သဘောတူခဲ့ကြပါသည်။ ယနေ့အချိန်တွင် ASEAN အဖွဲ့ဝင်နိုင်ငံများ ပို၍သာယာဝပြောလာသည်ဟုပြောနိုင်သော်လည်း ငြိမ်းချမ်းစွာ ပူးပေါင်းဆောင်ရွက်ရန် ASEAN အဖွဲ့ဝင်နိုင်ငံများအတွက် အိမ်မက်ဆိုးများ ထပ်ခါတလဲလဲ မက်စေသည့် အကြောင်းကိစ္စတခုရှိနေပါသည်။ ASEAN ၏ ၂၁ နှစ် ပြည့်မွေးနေ့သည် ထိတ်လန့်စရာ မွေးနေ့ချိန်ဖြစ်ခဲ့ရပါသည်။ ထိုအချိန်၌ အနာဂတ်တွင် အဖွဲ့ဝင်ဖြစ်လာမည့် မြန်မာနိုင်ငံသည် ဒီမိုကရေစီရေးအတွက် ထောင်နှင့်ချီသော လက်နက်မဲ့ ငြိမ်းချမ်းစွာ ဆန္ဒပြသူများအား ၁၉၈၈ ခုနှစ် ဩဂုတ်လ (၈) ရက်နေ့တွင် ရန်ကုန်မြို့၏ လမ်းမများပေါ်တွင် ပစ်သတ်ခဲ့ပါသည်။

၁၉၉၀ ခုနှစ်တွင် ယင်းစစ်အစိုးရကိုယ်တိုင် ဦးစီးကျင်းပခဲ့သည့် အထွေထွေရွေးကောက်ပွဲတွင် စစ်အုပ်စုတို့ လက်မှတ်ချမှန်းနိုင်ခဲ့သည့်အတွက် ၊ ယင်းတို့မှ ရွေးကောက်ပွဲရလဒ်ကို လစ်လျူရှုခဲ့သည်မှာ ယနေ့တိုင်ဖြစ်ပါသည်။

အခြား ASEAN အဖွဲ့ဝင်များသည် မြန်မာနိုင်ငံအား ASEAN အသင်းတွင် ပါဝင်စေခြင်းအားဖြင့် စစ်အစိုးရကို ထိမ်းချုပ်နိုင်ရန် ကြိုးစားခဲ့ပါသည်။ သို့သော် ထိုချဉ်းကပ်မှုသည် စစ်အစိုးရ၏ဖိနှိပ်မှုများကို လျော့ပါးအောင် မကုစားနိုင်ခဲ့ပေ။ စစ်အစိုးရမှ ပူးပေါင်းဆောင်ရွက်မှု ကင်းမဲ့ပြီး ငြိမ်းချမ်းရေး နှင့်ဆန့်ကျင်သည့် နည်းလမ်းများဖြင့် တိုင်းပြည်ကို ဆက်လက်အုပ်ချုပ်ခဲ့ပါသည်။ ASEAN မှလည်း ဤကဲ့သို့သော နိုင်ငံတခုကို ၎င်းတို့၏ အဖွဲ့ဝင်နိုင်ငံအဖြစ် ဆက်လက်တည်ရှိနေစေမည့်လမ်းကို ရွေးချယ်ခဲ့ပါသည်။

နိုင်ငံရေးအပြောင်းအလဲပြုလုပ်ရန် လုံးဝဆန္ဒမရှိသည့် မြန်မာစစ်အစိုးရအပေါ် ASEAN ကိုယ်တိုင်လည်း စိတ်ပျက်ပြီးငွေ့မှုများ ကြီးထွားလာခဲ့ပါသည်။ အဖွဲ့ဝင်နိုင်ငံများအနေနှင့် ၎င်းတို့၏ စိတ်မသက်မသာ ဖြစ်မှုနှင့်စိတ်ပျက်မှုကို ပြီးခဲ့သည့် ၂၀၀၃ ခုနှစ် မေလ (၃၀)ရက်နေ့ စစ်အစိုးရက ဒေါ်အောင်ဆန်းစုကြည်၏ ကားတန်းကို ခြိတ်တိုက်ခိုက်ခဲ့သည့် အဖြစ်ဆိုးအပြီး အတိအလင်းထုတ်ဖော်ပြသခဲ့ကြပါသည်။ ၂၀၀၃ ခုနှစ်ဇူလိုင်လက ဒေါ်အောင်ဆန်းစုကြည်နှင့် ဦးတင်ဦးအပါအဝင် အခြားသော NLD ခေါင်းဆောင်များ မတရား ဖမ်းဆီးထိန်းသိမ်းခြင်းမှ လွတ်ပေးရန် ASEAN အဖွဲ့ဝင်များက တရားဝင် တောင်းဆို ခဲ့ကြပါသည်။

မြန်မာနိုင်ငံတွင် အထူးလိုအပ်နေသော နိုင်ငံရေးအပြောင်းအလဲတရပ်ဖြစ်ပေါ်ရေးအတွက် တွန်းအားပေးရန်နှင့် ငြိမ်းချမ်းသော ပူးပေါင်း ဆောင်ရွက်ရေးအတွက် လမ်းပြမြေပုံတခုဖန်တီးရန် ဘန်ကောက်ဆွေးနွေးပွဲကို စတင်ခဲ့သော်လည်း စစ်အစိုးရသည် နောက်ဆက်တွဲ အစည်းအဝေး များသို့ ပါဝင်တက်ရောက်ခြင်း မရှိသည့်အပြင် ၎င်းတို့ စိတ်တိုင်းကျ ချယ်လှယ်ကျင်းပခဲ့သည့် အမျိုးသားညီလာခံပင်လျှင် ရွှေ့ဆိုင်းထားခဲ့ပါသည်။

၎င်းတို့၏ ချိုးဖောက်မှုများအပေါ် ASEAN ၏ သည်းညည်းခံနေမှုများအား ရပ်တန့်ရန်နှင့် စစ်အစိုးရအား ၂၀၀၆ ခုနှစ် ဥက္ကဋ္ဌ ရာထူးမရခင် ASEAN အဖွဲ့မှ ထုတ်ပယ်ရန် မိမိတို့အနေနှင့် ASEAN အား တောင်းဆိုအပ်ပါသည်။

၂၀၀၆ ခုနှစ်တွင် ASEAN ဥက္ကဋ္ဌရာထူးအား မြန်မာနိုင်ငံမှ ဒီမိုကရေစီနည်းကျ ရွေးချယ်တင်မြှောက်ထားသော ခေါင်းဆောင်များ၏ လက်ဝယ်တွင်သာ ရောက်စေရေးအတွက် သေချာစေရန် ASEAN နှင့် နိုင်ငံတကာ အသိုင်းအဝိုင်းတို့မှ စီစဉ်ဆောင်ရွက်ပေးသင့်ပေသည်။

ASEAN နိုင်ငံများမှ ပြည်သူများအနေနှင့်လည်း ဒေသတွင်း ငြိမ်းချမ်းရေးထွန်းကားစေရန် ရည်ရွယ်သည့် အမှန်တကယ် ခြေလှမ်းများ လှမ်းနိုင်ရေးကို တောင်းဆိုကြပါရန် မိမိတို့အနေနှင့် လှုံ့ဆော်တိုက်တွန်း အပ်ပေသည်။

ဤခြေလှမ်းထဲတွင် ၂၀၀၄ ခုနှစ် ဇွန်လ ၃၀ ရက်နေ့ “ASEAN ဒေသတွင် အမျိုးသမီးများအား အကြမ်းဖက်မှု ပပျောက်ရေးဆိုင်ရာ ကြေညာ စာတမ်း”အပေါ် ASEAN အဖွဲ့ဝင်အားလုံး အထူးသဖြင့် မြန်မာနိုင်ငံ၏ အကောင်အထည်ဖော်မှုအား စောင့်ကြည့်ရန်အချက်ကိုပါ ထည့်သွင်းသင့်ပေသည်။

လာမည့် ၂၀၀၄ ခုနှစ် အောက်တိုဘာလတွင် ဗီယက်နမ်နိုင်ငံ ဟန့်သို့ ကျင်းပမည့် ၅ ကြိမ်မြောက်အာရှ ဥရောပ အစည်းအဝေး (ASEM-5) တွင် ASEAN ၏အဖွဲ့ဝင်နိုင်ငံအနေနှင့် မြန်မာနိုင်ငံလည်း တက်ရောက်ရန်ရှိပါသည်။ သို့သော် ဥရောပပြည်သူများအနေနှင့် ၎င်းတို့၏ ကိုယ်စားလှယ်များအား ခလေးငယ်များကို စစ်တပ်ထဲ အတင်းကျုံးသွင်းနေသော၊ တိုင်းရင်းသူ အမျိုးသမီးများကို အစီအစဉ်ချ အမေ့ပြုကျင့် စော်ကားနေသည့်အပြင်၊ နိုင်ငံ၏တရားဝင်ခေါင်းဆောင်များကို နေအိမ်တွင် အကျဉ်းချထားသော စစ်အစိုးရနှင့် ဆွေးနွေးပွဲထိုင်ရန် လက်ခံလိမ့်မည် ဟု မိမိတို့အနေနှင့် လုံးဝမမျှော်လင့်ပေ။

အောက်တိုဘာလတွင် ကျင်းပမည့် ASEM အစည်းအဝေးတွင် မြန်မာနိုင်ငံစစ်အစိုးရကို တက်ခွင့်မပေးရန် တောင်းဆိုထားသည့် ဥရောပသမဂ္ဂ (EU) အနေနှင့် ၎င်းတို့၏ ဆုံးဖြတ်ချက်ကို ဆက်လက်ကိုင်စွဲထားရန် မိမိတို့အနေနှင့် တိုက်တွန်းအပ်ပေသည်။

၂၀၀၄ ခုနှစ် စက်တင်ဘာလ ၂၁ ရက်နေ့ နိုင်ငံတကာ ငြိမ်းချမ်းရေးနေ့တွင် မိမိတို့ ကောက်ယူစုစည်းထားသော ဤစာနှင့် လက်မှတ်များအား ဥရောပသမဂ္ဂဥက္ကဋ္ဌ၏ ကိုယ်စားလှယ်ထံသို့ ပေးပို့နိုင်ရန်မျှော်လင့်ထားပါသည်။ ထို့အပြင် မြန်မာနိုင်ငံတွင် ငြိမ်းချမ်းရေး လိုလားသူများအနေဖြင့်လည်း ထိုနေ့တွင် မြန်မာနိုင်ငံတွင်း အကြမ်းဖက်မှုများ အဆုံးသတ်ရေး နှင့် ငြိမ်းချမ်းရေးပြန်လယ် ထွန်းကားလာရေးအတွက် အာရုံစိုက်မှုပိုမိုရရှိစေရန် လှုပ်ရှားမှုများပြုလုပ်ကြ မည်ဖြစ်ပါသည်။



HARN LAY
06082004